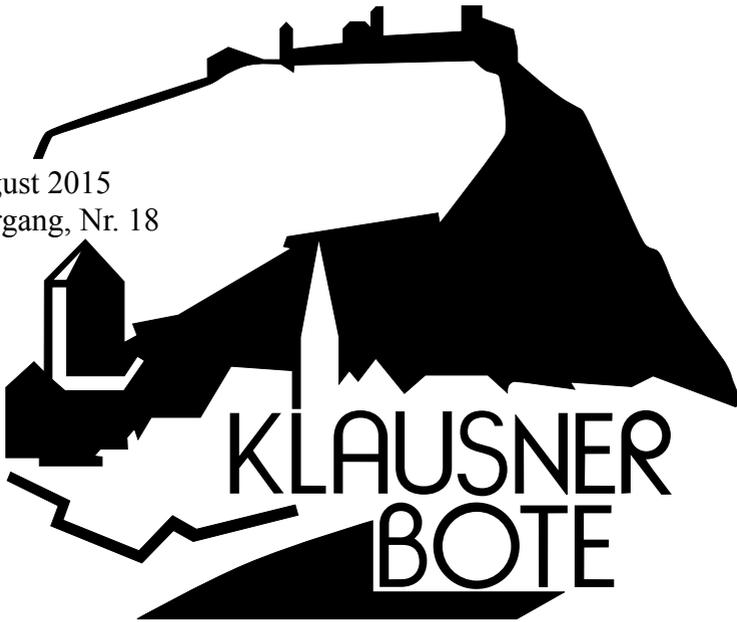




29. August 2015  
31. Jahrgang, Nr. 18



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Fr./ven. 11.09.15** Verbrauchermobil in Klausen, Tinneplatz  
von 9.30-11.00 Uhr
- Sa./sab. 12.09.15** *ore 20.30 Sala "Dürer" commedia „IL MATRIMONIO DI MIO FIGLIO“*
- Sa./sab. 12.09.15** Führung durch den Klausner Bahnhof mit Michael Prader - Treffpunkt um 16 Uhr am Bahnhofsgebäude
- Mo./lun. 14.09.15** Vieh-, Krämer- und Flohmarkt in Klausen  
*mercato e mercato delle pulci a Chiusa*

**Bauernmarkt am Tinneplatz immer donnerstags von 8.00 bis 12.00 Uhr**  
*Mercatino dei contadini in Piazza Tinne ogni giovedì ore 8.00–12.00*

Mitteilung Hauptverein

KURSE: STEP-AEROBIC, BODY STYLING, PILATES

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit Wally Mair folgende Kurse:

Step-Aerobic:

**Kursbeginn:** Mittwoch, den **16. September 2015**  
von **18.00** bis **19.00 Uhr** – Turnhalle **Bergamt**

**Kursdauer:** 10 Einheiten (immer mittwochs)

Aerobic-Body Styling:

**Kurs I Beginn:** Montag, den **14. September 2015**  
von **19.30** bis **20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kurs II Beginn:** Dienstag, den **15. September 2015**  
von **19.30** bis **20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kurs III Beginn:** Mittwoch, den **16. September 2015**  
von **19.30** bis **20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kursdauer:** 10 Einheiten pro Kurs  
(immer montags, dienstags und mittwochs)

*Mindestteilnehmerzahl für Step-Aerobic u. Aerobic-Body Styling: 8 Pers.  
Maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen*

Pilates

**Kursbeginn:** Freitag, den **18. September 2015**  
von **19.30** bis **20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kursdauer:** 10 Einheiten pro Kurs (immer freitags)

*Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen  
Maximale Teilnehmerzahl: 12 Personen*

**Anmeldungen für alle Kurse sowie Infos unter Tel: 349 5395529**

## Schlern Höhenweg am Samstag 5. September 2015

Vom Spitzbühel-Parkplatz wandern wir zur Saltner-Hütte, überqueren den Fröschbach und folgen dem „Touristensteig“, der uns in Serpentinien empor zum Rand der Schlern-Hochfläche und über diese zum Schlernhaus (2450 m) bringt.

Wir queren dann auf dem Schlern-Höhenweg hinüber zur Tierser-Alpl-Hütte (2440 m), wo wir unsere Mittagspause halten (aus dem Rucksack oder in der Hütte). Nachher geht es kurz hinauf zur Rosszahn-Scharte (2499 m) und dann nordseitig über Geröll in Serpentinien steil hinab zum Nordfuß der Rosszähne. Wir wandern weiter ohne nennenswerte Höhenunterschiede über die Seiser Alm nordwärts zur Laurin-Hütte und wieder hinunter zum Ausgangspunkt Spitzbühel.



- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

### Meisterbetrieb Klaus Pittschieler

Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns  
Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506  
info@pittschieler.com  
[www.pittschieler.com](http://www.pittschieler.com)

### Unsere Öffnungszeiten

Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr



**KFS-MITGLIEDER  
KAUFEN HIER  
GÜNSTIGER EIN!**



**WIR HOLEN IHR  
FAHRZEUG AB!**



Treffpunkt:	<b>um 8.45 Uhr beim Parkplatz Spitzbühel auf der Seiser Alm</b> (Die Straße darf bis 9 Uhr befahren werden, der Parkplatz ist gratis)	
Gehzeiten:	Ca. 6 Stunden	
Höhenunterschied:	Ca. 1.000m (mit Gegenanstiegen)	
Ausrüstung:	Wanderausrüstung, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung, Essen aus dem Rucksack und <b>genügend Flüssigkeit!!</b>	
Schwierigkeitsgrad:	Anspruchsvolle Wanderung, für Erfahrene und Trittsichere ohne Probleme	
Anmeldung	Bis <b>Freitag, 4. September 2015</b> bei den Tourenführern (auch per SMS)	
Tourenführer und Information:	Helmuth Grünberger (338 7424459) Siegfried Steger (347 7413443)	
Rückkehr:	gegen 17 Uhr beim Parkplatz Spitzbühel	
Fahrtspesen:	Keine	
<b>Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich!</b>		

### **Gipfelwanderung auf den Piz Daint 2968 m (Schweiz) am Sonntag, den 13.09.2015**

Wir fahren mit dem Bus über den Vinschgau durch das Val Müstair bis zum Ofenpass (Pass dal Fuorn, 2149 m), wo der Ausgangspunkt der Wanderung ist. Vorbei am Sendemast auf der Südostseite des Berges „Il Jalet“ steigen wir über einen Weg auf den Sattel zwischen Jalet und Piz Daint hinauf. Bei Davo Plattas (2289 m) nehmen wir dann die Abzweigung hoch zum Piz Daint. Nun wartet ein Anstieg mit 600 Höhenmetern zum Gipfel. Die letzten 300 Höhenmeter führen entlang des Westgrades des Piz Daint mit Blick ins Val Mora und zum Ortler. Auf dem Piz Daint (2968 m) angekommen, halten wir unsere Mittagsrast und genießen die wunderbare Aussicht. Über den Westgrad des Piz Daint gelangen wir hinunter auf die Hochebene Jufplaun. Von dort erreichen wir über einen Höhenweg wieder den Ausgangspunkt am Ofenpass.

Die 2. Gruppe wandert auf demselben Weg nur bis zum Übergang nach Jufplaun auf 2650m und hält dort ihre Mittagsrast. Der Rückweg ist der selbe wie oben beschrieben. Diesen legen wir gemeinsam zurück.

Abfahrt	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, 13.09.2015 um 6.30Uhr</b>	
Gipfelwanderung: Wanderung	a) Anspruchsvolle Wanderung zum Piz Daint ca 5,5Std. - 815hm b) Wanderung ca. 4,5 Std. – ca. 500 hm	
Ausrüstung	Gutes Schuhwerk, <b>Wanderstöcke, genügend Flüssigkeit</b> , Essen aus dem Rucksack	
Anmeldung und Einzahlung	<i>Im Tourismusbüro Klausen</i> bis <b>Freitag, den 11.09.2015</b> mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführerinnen	Elisabeth Pichler Tel: 0472 847 043 und Heidi Pfattner Tel: 340 5422640	
Rückkehr	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	€uro 13,00
	Kinder: Bis 14 Jahren: Kostenlos Über 14 Jahre Eur 5,00	
<b>Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich!</b>		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:  
**Elisabeth Pichler & Heidi Pfattner**  
-Tourenführer-

## KULTURGÜTERVEREIN

### „Denkmal – Klausner Stadtrunden“

Samstag, 12. September um 16 Uhr  
Die alte Grödner Bahn und die Technik auf unserem Bahnhof.  
Führung mit Michael Prader

Der Kulturgüterverein bittet um eine Anmeldung im Tourismusverein  
Klausen Tel.: 0472 847 424

## BIKECLUB KLAUSEN

### TOURENPROGRAMM IM SEPTEMBER 2015

#### 8. MTB Tour – Samstag, 05.09.2015: *DER SCHNEEBERG*

##### TOURENDATEN:

*Treffpunkt:* 8.00 Uhr Café Reiserer

*Dauer:* ca. 4 Stunden

*Länge:* ca. 30 Kilometer

*Höhenmeter:* ca.1550 hm

*Max.Höhe:* 2355m

*Schwierigkeit:* mittel / schwer

**Tourenleiter: Andreas Plieger - Handy 366 6265599**



## SENIORENVEREINIGUNG

### **Einladung zur Jochalm Käserei**

Die bäuerliche Seniorenvereinigung der Gemeinde Klausen lädt alle Senioren zu einem Ausflug zur Käserei auf die Jochalm, am **Freitag 4. September 2015** ein.

Start am Busbahnhof in Klausen um 9.20 Uhr mit dem Wanderbus, welcher über Feldthurns nach Latzfons bis zum Kaseregg fährt. Privatfahrzeuge finden Parkgelegenheit beim Kaseregg.

Anmeldung bis Donnerstag 3. September bei:

Barbara Meraner  
Tel. 0472 545 048

Karl Mantinger  
Tel. 0472 847 384

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme und ein gemütliches Beisammensein.

Der Ausschuss der bäuerlichen Seniorenvereinigung

## MUSIKSCHULE

Für Interessierte Kinder bzw. Jugendliche haben wir in den nachfolgenden Fächern Unterrichtsplätze frei:

**Singen** für Kinder der 1. Klasse:  
jeweils: MO. 15.00 Uhr-15.50 Uhr

**Jugendchor YOUNG VOICES** (ab 2. Mittelschule):  
jeweils: DO. 16.00-16.50 Uhr (nach Mittelschulunterricht)

Anmeldungen im Sekretariat: 9.00 - 12.00 und 14.00 - 17.00Uhr  
INFOS unter 0472 846 066

Formular unter:

[http://www.musikschule.it/App\\_Upload/downloads/2280\\_1314%20%20VORMERKUNG%20%20KLAUSEN.pdf](http://www.musikschule.it/App_Upload/downloads/2280_1314%20%20VORMERKUNG%20%20KLAUSEN.pdf)

# FELDENKRAIS® 2015

## KURSE – CORSI

**Ab Donnerstag, 1. Oktober – Inizio corsi giovedì 1 ottobre**

Ort | Dove      Klausen – Eisackgasse, 6 Via Isarco – Chiusa

Zeit | Quando    **Donnerstag – Giovedì    18.15 - 19.15 + 19.30 - 20.30**  
                          **Freitag – Venerdì            17.00 - 18.00 + 18.15 - 19.15**

### **Anmeldung und Information – Iscrizione ed informazioni**

Carla Slanzi Gamper – Feldenkrais Practitioner

☎ 0471 952344 – 📞 333 9432229

✉ carla.slanzi@rolmail.net – [www.carlaslanzigamper.it](http://www.carlaslanzigamper.it)

**Einzelstunden nach Vereinbarung – Lezioni individuali su appuntamento**

*Sabato 12 settembre 2015*

*ore 20.30*

*Sala "Dürer" di Chiusa*

*La Filodrammatica di Laives*

*presenta*

**IL MIO MARITO DI MIO FIGLIO**

*commedia brillante in due atti di Daniele Falleri*

*E' una moderna commedia degli equivoci. Non amanti nascoste, corna o tradimenti, entrate o uscite a tempo dalle porte, ma battute folgoranti, situazioni comiche e personaggi "realmente improbabili".*

*Nessuna propaganda, nessuna bandiera Gay – anti Gay da avvalorare, ma brillantemente in primo piano un tentativo di convivenza di una coppia di ragazzi che si amano e che forti della loro gioventù non vogliono farsi condizionare dalle convenzioni dei grandi.*

*Sullo sfondo il mondo degli adulti (adulti? Non si direbbe...) che vorrebbero uniformare i ragazzi ai loro schemi e pregiudizi. Questi tentativi (piuttosto maldestri) porteranno grande scompiglio a chi credeva di avere grandi certezze.*

***Vi aspettiamo numerosi! Ingresso libero***

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana*

**STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO**

**PAOLO QUARESIMA**

**Alltagszenarien | Palcoscenico quotidiano**

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 1/8 – 12/9/2015

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Quaresima versucht die Schönheit zu enthüllen, die sich in den Faltenwürfen unseres Lebens verbirgt; eine Schönheit, die wir alle sehen, doch die unser flüchtiges Auge oft nicht erfasst.

*Quaresima cerca di svelare la bellezza nascosta tra le pieghe delle nostre giornate; bellezza che tutti vediamo ma che il nostro occhio distratto a volte non coglie.*

\*\*\*\*\*

**Art Natura**  
**Fotografien von |*Fotografie di***  
**Benjamin Obkircher**

Eröffnung | *Inaugurazione*

Freitag 18. September 2015 | *venerdì 18 settembre 2015* | ore 18 Uhr

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 19/9 – 31/10/2015

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Info: [www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

**NEU IM MUSEUM:** Begleitbuch zur Loretoschatz für Kinder, Familien und Schüler.

**NUOVO AL MUSEO:** *Brochure per bambini, famiglie e scolari inerente il Tesoro di Loreto*

## OPEN AIR KINO

### OPEN AIR KINO IM GARTEN DER KOBURG IN GUFIDAUN

Kino einmal anders! Hautnah, hinter verschlossenen Burgtoren!

Am Freitag, 7. August 2015 verwandelte sich die Koburg in Gufidaun zur einmaligen Kinokulisse. Bei leckeren Cocktails und süßen Snacks konnte man die französische Filmkomödie „Monsieur Claude und seine Töchter“ genießen.

Vor dem Film gab es eine geführte Besichtigung der Burg und die Besucher wurden auf viele interessante Details aufmerksam gemacht. Anschließend begann für die etwa 100 Besucher das Kinoevent. Trotz der vielen Gewitter rund um das Dorf blieb Gufidaun vom Regen verschont.

Organisiert wurde das Open Air Kino vom Tourismusverein Gufidaun, dem Jugenddienst Klausen, von der Jugend von Gufidaun und den „Burgleut“ Catherine und Tobias Huber.

## OPEN AIR KINO IN FELDTHURNS

Am Freitag, 4. und Samstag 5. September 2015 wird der Schlossgarten in Feldthurns zur einmaligen Kinokulisse unter freiem Himmel.

**Freitag, 04.09.2015 - Little miss Sunshine**  
**Freigegeben ab 6 Jahren.**

**Samstag, 05.09.2015 - 12 Years a Slave**  
**Freigegeben ab 12 Jahren.**

Alle interessierten Kinder, Jugendliche und Erwachsene sind herzlich eingeladen. Einlass zur Veranstaltung ist jeweils um 20.00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

Der Jugendbund Feldthurns und der Jugenddienst Klausen freuen sich auf die gemeinsamen Abende.

### ELKI

Das Eltern-Kind-Zentrum Klausen organisiert auch diesen Herbst wieder verschiedene Kurse

#### 1) SpielRaumgruppe

Mittwochs Vormittag mit Start am 7. Oktober 2015

10 Einheiten zu je 1 Stunde

Kursbeitrag Mitglieder: € 70,00 pro Elternteil-Kind-Paar

2 Altersgruppen:     a) 8-17 Monate  
                          b) 18-24/30 Monate

Gruppenleiterin: Elisabeth Lobis, Emmi Pikler Pädagogin i. A.

Ort: Saal der Vereine im EG der Mittelschule Klausen

Anmeldung + Info: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it) oder

bis 01.10.2015           abends Martina Fink 338 9809282 bis 01.10.2015

(genaue Uhrzeit kann erst nach Anmeldeschluss bekannt gegeben werden;  
der Kurs kann bei zu wenig Anmeldungen entfallen bzw. verschoben werden)

*Eine mit Bewegungselementen und geeigneten Spielmaterialien vorbereitete Umgebung lädt das Kind ein zu spielen und zu forschen. Es wird nicht angeleitet und nicht von außen gedrängt. Es forscht und lernt, wozu es aufgrund seiner Entwicklung bereit ist. Die ungeteilte Aufmerksamkeit der Mütter oder Väter und deren Freude am Tun des Kindes lassen eine Atmosphäre von Sicherheit und Geborgenheit entstehen. In ihr können die Kinder ihre Kreativität und Ausdauer und ihre Gesamtpersönlichkeit entfalten. Die Eltern üben sich ein in die aufmerksame Beobachtung ihres Kindes, sie lernen sich zurückzunehmen und gewinnen damit Vertrauen in die Eigenaktivität des Kindes. Eltern, die sich auf diese Erfahrung einlassen, verstärken ihre Freude an der Entwicklung ihres Kindes und können das Zusammensein mit ihm entspannter erleben. Die Gruppenleiterin unterstützt sowohl die Kinder als auch die Eltern in diesem Entwicklungsprozess.*

## **2) Eltern-Kind-Musizieren**

Donnerstags Vormittag mit Start am 24. September 2015

10 Einheiten zu je 45-50 Minuten

Kursbeitrag Mitglieder: € 70,00 pro Elternteil-Kind-Paar

2 Altersgruppen: a). 0-17 Monate  
b) 18-36 Monate

Gruppenleiterin: Sonya Profanter, diplomierte Musiklehrerin

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Anmeldung + Info: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

bis 17.09.2015 oder abends Martina Fink 338 98 092 82

(genaue Uhrzeit kann erst nach Anmeldeschluss bekannt gegeben werden; der Kurs kann bei zu wenig Anmeldungen entfallen bzw. verschoben werden)

*Vater oder Mutter erhalten die Gelegenheit, musikalisch mit ihrem Kind zu spielen (singen, bewegen und schaukeln, Kniereiter, Echspiel, Bewegungsabläufe nachahmen, Holzstäbe, Rasseln, Trommeln, Tücher, Stabspiele,... und Entspannung) und somit zum Wohlbefinden des Kleinkindes und dessen Entwicklung beizutragen.*

*Die Freude am Hinhören und Musizieren, auch für zu Hause, wird gefördert. Der Grundstein für die Liebe zur Musik und die Wertschätzung*

*der Musik in der Familie wird gelegt. Die natürliche Neugier der Kleinkinder und die Reaktion auf Musik werden geweckt und durch die akustische Wahrnehmung kann sich das Gefühl für Musik und Takt entwickeln. Bewegungsmuster werden erfahren und Bewegungsabläufe koordiniert. Lieder und einfache Gruppen-/Kreistänze werden erlernt, begleitet und metrisch erfasst.*

## WEISSES KREUZ

Wir suchen DICH! Möchtest auch du Freiwilliger/e bei uns werden? Bist du zwischen 18 und 65 Jahre, dann melde dich, wir würden uns freuen! Der nächste Ausbildungskurs findet im Herbst statt, Infos unter der Telefonnummer 335 6425137

## VÄTER - AKTIV

### Trennungsvätertreff im Eisacktal

Der Verein „Väter aktiv“ bietet seit über einem Jahr Treffen im Burggrafnamt für Väter in bzw. nach Trennungssituationen. Betroffene tauschen sich aus, erzählen sich Erfahrungen, wie es Ihnen mit den Kindern, der Ex-Partnerin, dem Gericht oder Beratungsstellen geht. Dieser Austausch mit anderen Vätern, bei denen sich die Situation schon wieder etwas beruhigt hat, die ihr Wissen als Juristen oder Sozialassistenten einbringen sind eine "Erste Hilfe" und eine wichtige Orientierung für die nächsten Schritte. Jeden zweiten Montag des Monats gibt es die Möglichkeit des Austausches und der Unterstützung auch im Eisacktal, Villanders, Sauders 35. Nächstes Treffen: Montag 14.09.2015 um 19.30 Uhr. Kurze Voranmeldung unter Tel. 345 9015778 wäre erwünscht.

Der Verein vermittelt auch kostenlose rechtliche Erstberatung, kostengünstige Mediation, organisiert Veranstaltungen um auf die Situation von Vätern und deren Kindern nach Trennungen aufmerksam zu machen bzw. über gelingende Modelle zu informieren. Er ist gut vernetzt mit Organisationen in Südtirol sowie international. Mehr Informationen unter www.vaeter-aktiv.it bzw. Tel. 389 1930032

## GRUNDSCHULE KLAUSEN

### Schulbeginn Grundschule Klausen

Am **Montag, 7. September** treffen sich die Schüler und Schülerinnen mit den Lehrpersonen um **9.00 Uhr** im Schulhof der Grundschule. Um **10.30 Uhr** findet ein Wortgottesdienst in der Pfarrkirche statt. Die Schüler und Schülerinnen werden im Anschluss daran auf dem Pfarrplatz entlassen.

## MITTELSCHULE KLAUSEN

Der Unterricht an der **Mittelschule Klausen** beginnt am **Montag, 7. September 2015 um 7.30 Uhr**.

Alle Schüler treffen sich um 7.30 Uhr im Schulgebäude. Der Unterricht endet um 10.00 Uhr. Die Uhrzeiten für den Eröffnungsgottesdienst sind folgende:

**08.00 Uhr für die Züge A, B, C, D**

**09.00 Uhr für die Züge E, F, G, H**

## TANZSTUDIO GAETANO & ANNY Klausen

### **Karaibische Tänze Salsa – Bachata – Cha Cha Cha**

7 Abende zu 1 Stunde und 30 min.

Start: Mittwoch 16.09.2015, 20.30 bis 22.00 Uhr

### **Disco-Fox, Walzer, Bayrisch Polka** (für Anfänger)

7 Abende zu 1 Stunde und 30 min.

Start: Donnerstag 17.09.2015, 20.30 bis 22.00 Uhr

### **Disco-Fox, Walzer, Bayrisch Polka** (für Fortgeschritten)

7 Abende zu 1 Stunde und 30 min.

Start: Freitag 18.09.2015, 20.30 bis 22.00 Uhr.

### **ZUMBA FITNESS**

Start: Dienstag 29.09.2015, 20.00 bis 21.00 Uhr.

### **ZUMBA FITNESS OVER 50**

Start: Samstag 03.10.2015

### **Dance for Kids and Teenies**

Start: Freitag 02.10.2015 von 15.00 bis 17.00

**Info: Tanzlehrerin Anny Tel. 338-84 12 227**

**[www.tanzen-ballare.it](http://www.tanzen-ballare.it)**

**KARTONSAMMLUNG. Neuorganisation ab 1. September 2015**

Der Dienst der Kartonsammlung wird neu organisiert. Ab **1. September 2015** wird die Kartonsammlung in Klausen **jeden Freitag** von der Firma Tapeiner aus Schlanders an folgenden Sammelstellen durchgeführt:

- Fledersbacher Waschanlage, Frag;
- Schindergries Parkplatz;
- Schlosserei Plieger, Pfarrplatz;
- Apotheke, Oberstadt;
- Wegmacherhaus, Marktplatz;
- Post, Marktplatz;
- Pub Aquarium, Marktplatz.

Mit der Sammlung wird um **9.00 Uhr** begonnen.

Regeln für die Einsammlung der Kartone:

- Die Kartone dürfen keinen Müll (Plastikflaschen, Glas, Tetrapack-Behälter, Milchschachteln, organische Abfälle, und ähnliches) enthalten.
- Nylonfolien und Styroportteile sowie Klebestreifen müssen von den Kartonen entfernt werden.
- Die Kartone müssen an der jeweiligen Sammelstelle zusammengefaltet und ineinandergestellt werden.
- Es wird kein Papier angenommen. Das Papier muss getrennt im Recyclinghof bei den entsprechenden Öffnungszeiten entsorgt werden.

Bei Nichteinhaltung dieser Regeln wird die Gemeinde den Dienst einstellen.

## ***RACCOLTA CARTONE: Riorganizzazione dal 1 settembre 2015***

*Il servizio relativo alla raccolta del cartone verrà riorganizzato. Dal **primo settembre 2015**, la raccolta del cartone verrà effettuata ogni **venerdì**, dalla ditta Tappeiner di Silandro presso i luoghi di raccolta sotto elencati:*

- *Autolavaggio Fledersbacher, Fragnes;*
- *Parcheggio Schindergries;*
- *Ferramenta Plieger, Piazza Parrocchia;*
- *Farmacia, Città Alta;*
- *Wegmacherhaus, Piazza Mercato;*
- *Posta, Piazza Mercato;*
- *Pub Aquarium, Piazza Mercato.*

*La raccolta avrà inizio alle ore **9.00**.*

*Di seguito si riportano riguardanti la raccolta del cartone:*

- *I cartoni o scatole in cartone non devono contenere: bottiglie di plastica, vetro, contenitori in Tetrapack e di latte, rifiuti organici e similari.*
- *Fogli di nylon, involucri in polistirolo, nastri adesivi devono essere rimossi dai cartoni prima di essere conferiti.*
- *Il cartone deve essere ripiegato ed inserito uno all'interno dell'altro negli appositi posti di raccolta.*
- *Il ritiro sarà effettuato esclusivamente per il cartone, mentre per quanto riguarda la carta dovrà essere separatamente conferita presso il riciclaggio negli orari prestabiliti.*

*Il mancato rispetto di queste indicazioni di base, comporterà il ritiro del servizio da parte del Comune.*

**MITTEILUNG:** Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die Schienen und die Schotterbettung der Eisenbahnlinie Verona-Brenner, Zone Klausen, im Zeitraum 10. Juli bis 10. September erneuert werden. Die Arbeiten können nur nachts von 00.00 bis 8.00 Uhr durchgeführt werden. Die Verwaltung der RFI ersucht um Verständnis, sollten Lärmbelästigungen auftreten.

***AVVISO:** Si comunica che la massicciata e i binari della rete ferroviaria della linea Verona-Brennero - zona Chiusa, verrà rinnovata dall'08 luglio al 10 settembre. Siccome i lavori possono essere svolti solo nelle notti dalle ore 00.00 alle ore 8.00 la RFI si scusa per eventuali disturbi.*

## AUS DEN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI

**GUFIDAUN:** Die KVW Ortsgruppe Gufidaun organisiert eine Kräuterwanderung zum Moarleitnerhof

Sommer: Schöpfen aus dem Füllhorn der Natur

Der Sommer ist die Jahreszeit der Fülle. Bei diesem Ausflug erfahren Sie Interessantes über:

- Kräuter und deren Verwendung
- den richtige Zeitpunkt für die Ernte
- Kräuter für den Winter haltbar machen
- wie setzte ich die Gaben der Natur ein, um mein Wohlbefinden und meine Vitalität zu steigern.

**Treffunkt:** NEUES DATUM Sonntag, 27.09. um 7.45 Uhr  
in Gufidaun, beim Gerätehaus der FF

Anschließend gemeinsame Fahrt mit Bus zur Sonnenburg nach St. Lorenzen und von dort Wanderung zum Moarleitnerhof. Während der Wanderung sowie bei der anschließenden Besichtigung des Schaugartens zeigt Ihnen Gottfried Hochgruber die Kostbarkeiten der Natur. Zudem wird ein schmackhaftes Nudelgericht mit Säften serviert:

**Zeit: 9.00 – bis 17.00Uhr**

**Referent:** Gottfried Hochgruber, Kräuterbauer am Moarleitnerhof in St. Lorenzen  
**Gebühr:** 25 €/20 € für KVW Mitglieder (Fahrt, Nudelgericht, Säfte, Führung)  
**Anmeldungen:** bei Messner Brigitte **329 2025413**

## **VERSCHIEDENES - *VARIE***

Die Brixner Hilfsorganisation **Helfen ohne Grenzen** veranstaltet am Freitag, den 4.9.2015 um 20.00 Uhr ein Benefizkonzert mit der bekannten und beliebten Oberkrainergruppe „Saso Avsenik und seine Oberkrainer“. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt!

Der Eintritt beträgt 15 Euro. Tickets können unter [info@helfenohnegrenzen.org](mailto:info@helfenohnegrenzen.org) oder unter der Tel. 0472 671 275 reserviert werden. Einlass ab 19.00 Uhr! Wir freuen uns auf zahlreiches Erscheinen!

## **FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN**

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

**01. September 2015**

**08. September 2015**

**15. September 2015**

**22. September 2015**

**29. September 2015**

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von 8.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Klausen. Schöne Dreizimmerwohnung mit Balkon und Blick auf die Altstadt zu vermieten. **Handy 348 2257780**
- Suche fleißige Reinigungskraft für die kommenden Wintermonate – nur Samstags. **Handy 338 3129899 \***
- Für die Wintersaison 2015/16 wird in St. Ulrich Gröden für jeden Samstag eine Putzfrau zur Reinigung von Ferienwohnungen gesucht. **Handy 338 4714814**
- *Cercasi lavoro come badante a Chiusa e dintorni. Tel. 327 16523906*
- *Sto cercando un appartamento bilocale per due persone in affitto, nella città di Chiusa, non con contratto stagionale, ma per minimo un anno. Tel. 339 8288770*
- Rüstige Pensionistin sucht ab Februar 2016 eine kleine Wohnung in Klausen Stadt für ca. sechs Jahre zu mieten. **Tel. 340 7882263**
- Junge tüchtige 24jährige Frau sucht Arbeit als Mithilfe in einem Buschenschank, jeweils Samstag und Sonntag. **Tel. 347 0541579**

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

# info



### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

## ABWESENHEITEN – ASSENZE

**Dr. Margit Schmitz** ist vom 07.09. bis 27.09.2015 abwesend

*Dott.ssa Margit Schmitz è assente dal 07.09. al 27.09.2015*

**Vertretung/Sostituzione:**

vom/dal 07.09. bis/al 20.09 Dr. Susanna Stuflesser Tel. 0471 847 874  
nach Vereinbarung – *su appuntamento*

vom/dal 21.09. bis/al 27.09. Dr. Evi Baumgartner Tel. 0471 847 850  
nach Vereinbarung – *su appuntamento*

**Dr. Josef Mulser** ist vom 24.08.2015 bis 04.09.2015 abwesend

*Dr. Josef Mulser è assente dal 24.08. al 04.09.2015*

**Vertretung/Sostituzione:**

Dr. Ingeborg Müller Mobil 335 52 953 34

Klausen/*Chiusa* Mo-Di-Do-Fr/lun-mar-gio-ven dalle ore 8.00 Uhr alle ore  
12.00 Uhr, Mi/mer dalle ore 15.00 Uhr alle ore 18.00 Uhr 14.00

Villanders/*Villandro* Di und Do/mar e gio dalle ore 15.00 Uhr alle ore  
16.00 Uhr



### Apothekenturnusse – Farmacie di turno

29.08-05.09. Franziskusapotheke-Milland, Brixen  
*Farmacia Franziskus-Millan, Bressanone*

06.09.-11.09. Apotheke Peer, Brixen  
*Farmacia Peer, Bressanone*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **12.09.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, 07.09.2015 innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il 12.09.2015 Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 07.09.2015 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione:** Zanotti Sonia

**Klausner Bote online** [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) **bollettino online**

# EIGENHEIM-FINANZIERUNG

## DAS SOMMERANGEBOT!

Spread ab **1,40%**\*



Bis 30. September 2015



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

## Für neue Finanzierungen oder Wechsel von anderen Banken zur Sparkasse.

### Ihr Wunsch vom Eigenheim

Wir unterstützen Sie bei der Realisierung Ihrer Träume! Ob es sich nun um Kauf oder Neubau handelt, die Sparkasse führt Sie Schritt für Schritt zu Ihrem Eigenheim und bietet Ihnen, gemäß Ihren persönlichen Bedürfnissen, flexibel gestaltbare Darlehen.

### Umschuldung von Eigenheimdarlehen

Profitieren Sie von den günstigen Zinsen bei der Sparkasse und wechseln Sie mit Ihrem Wohnbaudarlehen zu uns. Schnell, einfach und kostenlos. **Die Sparkasse übernimmt die anfallenden Spesen.**

## Nutzen Sie am besten gleich unser Sommerangebot, **gültig bis 30. September 2015!**

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

**Werbemittelung zur Verkaufsförderung.** Für den TAEG (jährlicher globaler effektiver Zinssatz), für die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen und für alle nicht ausdrücklich angeführten Konditionen, lesen Sie die Informationsblätter, die in den Geschäftsstellen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht sind. Die Gewährung des Darlehens unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank. // \* Das Angebot bezieht sich auf Darlehen, die innerhalb 30/09/2015 ausbezahlt werden, für Beträge bis zu 50% des Immobilienwertes und bis zu max. 250.000 Euro pro Darlehen, der Spread von 1,40% anwendbar für einen variablen Zinssatz Euribor 3 Monate aufgerundet auf 1/8 Punkt entspricht einem TAEG von 1,79%, berechnet auf einen Zinssatz von 1,525% (Parameter Euribor 3 Monate (365) vom 30/03/2015 gleich 0,018%, aufgerundet auf 1/8, erhöht um einen Spread von 1,40%) für eine Summe von € 100.000,00 für eine Dauer von 10 Jahren.